

For the taking: o que significa for the taking?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

For the taking: o que significa for the taking? – Outro dia li uma discussão pela internet na qual duas pessoas compartilhavam pontos de vistas diferentes em se tratando do uso da língua portuguesa para aprender a língua inglesa – é que sempre esbarramos naquela questão de traduzir as coisas ou sempre procurarmos uma expressão equivalente em nossa língua para compreender o que ela significa em Inglês. Eu particularmente sempre fui contra calcarmos o nosso entendimento na língua portuguesa, mas acima disso sempre fui à favor de trabalhar o raciocínio dos meus alunos de maneira que fosse possível compreender a língua inglesa da melhor forma possível.

Por isso aqui no [Inglês no Teclado](#) você sempre irá se deparar com diversos assuntos dos mais variados níveis de dificuldade, pois ainda não foi possível dividir todas os nossos artigos em módulos – exatamente como acontece nos cursinhos de Inglês. Então, pensando nisso, nós blogueiros temos que levar em conta que pessoas diferentes possuem níveis de Inglês diferentes. Dessa forma, sempre recomendo para quem está começando a estudar a língua inglesa agora à voltar nos artigos anteriores para criar uma base sólida capaz de apoiar interpretações mais trabalhadas.

Mas OK, agora que o sermão do padre ficou para trás, vamos ver o que significa for the taking, mais uma expressão idiomática para o nosso banco de expressões em Inglês. Sabe quando alguma coisa (não necessariamente um objeto, pode ser uma vaga de emprego, uma oportunidade qualquer) está disponível, bastando à você esticar o braço, pedir, ou requerer que ela então é sua? Ou seja, ela está disponível e fazer o seu uso é totalmente acessível? Essa é a ideia por trás da expressão for the taking. Se me perguntassem uma expressão equivalente em Português, eu sugeriria: dando sopa. Também poderíamos pensar em: é só pegar.

Já falamos de outra expressão em Inglês que contém esse sentido no [artigo 5 Expressões em Inglês que escolas não ensinam](#). Outras variações da expressão for the taking em Inglês:

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

- There for the taking
- Your's for the taking
- Someone's for the taking
-

Mas como eu ia dizendo, o site [The Free Dictionary](#) também segue essa linha de raciocínio que apresentamos – de fácil acesso.

Após uma tempestade, várias árvores foram atingidas e o [site de notícias CKNW](#) publicou:

Ex: Wood available for the taking after Saturday's storm.

É que como as árvores foram partidas e derrubadas pela tempestade, madeira (wood) estaria disponível após a tempestade (storm).

Outra notícia envolvendo o [mercado de ações](#), dizia que muitas ações estavam extremamente baratas:

Ex: Analysts say share bargains are there for the taking among the big.

[analistas dizem que barganhas do mercado estão dando sopa entre as grandes]

Um detalhe é que a expressão for the taking também possui a variação: for the asking. Ou seja, você pode dizer for the taking ou for the asking. Repare que nesse caso, temos o sentido de “é só pedir”. Um exemplo retirado do [dicionário Longman](#):

Ex: If you want the job, it's yours for the asking.

Então é isso. Se você curtiu esse texto ou ele lhe foi útil de alguma maneira, pedimos que você curta a nossa página oficial no Facebook. Essa é a única forma de sabermos se estamos fazendo um trabalho bem feito e devemos continuar mantendo projeto Inglês no Teclado vivo que existe desde 2009. Recentemente o nosso blog passou por uma repaginação completa (não possuía nem página no Facebook apesar dos inúmeros acessos ao blog



). Ajuda a gente, é rapidinho!

[Curtir página do Facebook](#)

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```